

學會 花絮

2012 “龍”年之新春拜訪

2012 新一年的農曆假期後，由本學會會長及副會長帶領下，分別到政府部門進行新年拜訪。 答謝對本學會的一直支持，並討論新一年的大計。



香港特別行政區政府
水務署

2月7日早上，我們到位於灣仔的水務署總部，與馬署長及其團隊會晤；彼此問候，當然先互相拜年，祝賀新禧。本學會向各位簡單介紹了學會在新一年的活動；他們對本學會重辦的“黃昏茶聚”甚感興趣（後文有詳細介紹）；藉著透過此平台，讓業內人士分享各方的經驗，互相交流，從而，聽取更多在水務上的不同意見，可達致集思廣益。

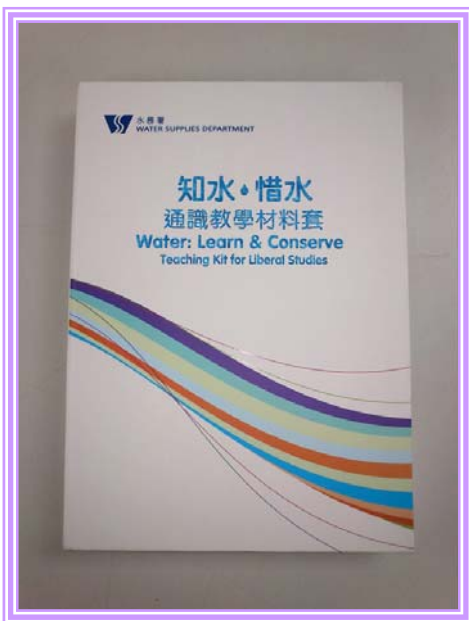
馬署長亦向本學會介紹，由水務署編寫的通識教材“知水、惜水”，此教材內附五本不同题目的書本，並帶有光碟；馬署長同時贈送一套給本學會作參考之用。在短短二十分鐘的聚會，大家都分享了在水務上的寶貴意見。臨別前，我們在水務署的總部大堂，來張大合照。



▲ 在會議室談笑風生



▲ 在水務署大堂大合照



▲ 水務署的套裝通識教材“知水、惜水”



撰文：Alan Lee (編輯組)



2月7日下午，本學會會長及執委們到訪屋宇署，與區署長及其團隊晤會，彼此互祝新年賀詞，氣氛融洽。在聚會上，大家對給排水系統在屋宇設計上，互相交換意見並展望在新的一年里可增加互相交流的機會。

最後，屋宇署爲了答謝本學會的到訪，區署長準備了一份精緻紀念品贈送本學會，由馬會長代表接受並向區署長表達謝意。



▲在屋宇署會議室的大合照



▲區署長誌送紀念品給本學會



▲贈送的精緻紀念品

撰文：Alan Lee (編輯組)



2月8日，拜訪渠務署及會晤陳署長；除新年拜訪以外，亦閒話家常，並申述學會在日常活動中，以參與渠務設計爲主，而渠務署以實務爲主。在以屋宇設備範圍內，大家合作機會亦有待融合；另外提及署長在二月中舉辦之講座，本會將參與及出席。彼此合作將至，靜待美好之將來。



▲在渠務署的大堂合照

撰文：張少雄 (副會長)

We Work For a Better Community

水務快訊

打擊非法取水的簽署約章活動

2012年3月22日水務署聯同九個業界團體假青衣城商場，舉辦『承諾共同協力，打擊非法取水』活動。
在水質事務諮詢委員會主席何建宗教授見證下，簽署 [防止非法取水約章]。



▲ 由本學會馬育英會長帶領支持及參與此活動 ▲ 水務署署長馬利德先生及水質事務諮詢委員會主席何建宗教授在台上致辭

防止非法取水約章的內容:

- ✚ 呼籲會員不接受從政府供水系統非法取水的任何要求，指令或命令。
- ✚ 呼籲會員在發現相信是非法取水跡象的不當情況時，向水務署舉報，以作跟進。
- ✚ 向客戶推廣在任何時間均須妥善維修其食水和沖廁系統。
- ✚ 向會員提供相關建議，促進妥善建造及維修客戶的食水和沖廁系統。
- ✚ 呼籲會員向其屬下分包商及業內前線工作人員推廣參與此約章。



▲各組織代表分別手持自己的會徽，來表示支持這項活動。從右排起第三位，正是本學會馬育英會長

We Work For a Better Community

讓我們簡單介紹何謂“非法取水”：

根據 <水務設施條例> (第 102 章)，除獲水務監督許可外，任何人不得作以下方法取水

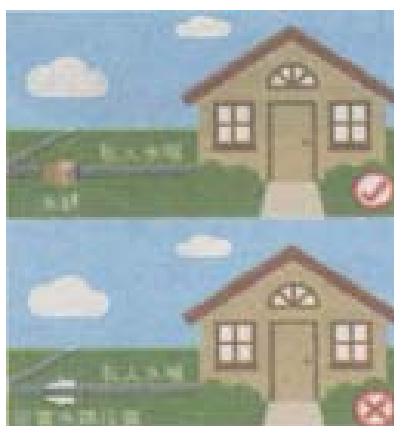


▲經由不屬消防供水系統、內部供水系統或公眾街喉的水務設施取水

▼經由消防供水系統取水作非消防用途



▲經由內部供水系統取水作原本的供水用途以外的用途



◀經由並非以水錶量度的消防供水系統或內部供水系統取水

由水務設施轉駁用水▶



香港給排水學會，會繼續全力支持此項計劃。

詳細報導，可到水務署以下網址瀏覽：

http://www.wsd.gov.hk/tc/press_release_publicity/press_release/index.html

撰文：Alan Lee (編輯組)

技術文章

沖廁設備之討論



使用閥式沖廁設備及最高沖廁用水量沖廁設備大致可分為無閥虹吸式及閥式兩大類。

水務署以往只認可使用無閥虹吸式沖廁水箱，主要是避免沖廁用水經廁盆流失，因大多數閥式沖廁設備在以往經常出現漏水的問題。

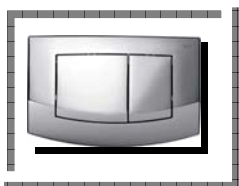
然而，無閥虹吸式沖廁水箱的缺點之一，便是須貯存相對較大量的水才能產生所需虹吸沖水效果，而容量 7.5 公升的水箱大抵是最低的要求。

隨著設計及物料不斷改良，閥式沖廁設備的性能已越見可靠。閥式沖廁設備一大優點是，甚至很少的水量也能即時啟動沖廁功能，有助減少用水量。

此外，閥式沖廁設備有「雙掣式沖廁」水箱的設計，用者可視乎需要，按動「全沖水量」或「半沖水量」掣，選擇沖廁用水量，進一步減低這方面用水的需求。

鑒於測試的結果，並謹慎參照外國的做法後，水務署放寬以下沖廁機械裝置及最低沖廁用水量的規定：

- i. 除無閥虹吸式沖廁器具外，使用閥式沖廁設備(機械操作或自動感應的單掣或雙掣式均可)；及



- ii. 使用每次排放少於 7.5 公升水量的沖廁設備。

屋宇署 認可人士、註冊結構工程師及註冊岩土工程師作業備考 APP-99

沖廁水箱的沖水量

《建築物(衛生設備標準、水管裝置、排水工程及廁所)規例》(以下簡稱爲“排水規例”)第19條規定，水廁設備中沖廁水箱的排水量應介乎9至14公升之間。

2. 由於廁所沖水系統設計已採用現代科技，即使水箱排水量減少，沖洗效能亦可以維持。因此，爲珍惜水源，建築事務監督和水務監督不反對容許沖廁水箱的排水量較現行規例要求的爲少，惟水箱的沖水量設計須與廁盆配合，以確保廢物能一沖即走，而有關的沖廁器具亦須符合水務監督的規定。

3. 在排水規例下，規例第91條訂明，規例的第19、20、21、22及23條不適用於任何以水務設施供水沖洗的便溺污水設備。因此，如沖廁水箱是由水務設施供水，即使水箱的排水量減少，也無須對排水規例第19條的規定作出變通。認可人士應確保沖廁器具符合《水務設施條例》、《水務設施規例》及水務監督不時發出的相關技術通函所訂明的規定。然而，遇有某些便溺污水設備並非由水務設施供水沖洗的特殊情況，建築事務監督會就容許個別廁所沖水系統的排水量減少而考慮批准對排水規例第19條作出變通，但有關設施必須符合上文第2段所述的規定。

區載佳

建築事務監督區載佳

檔 號 : BD GP/BREG/SF/1(V)

本作業備考前稱《認可人士及註冊結構工程師作業備考》220

初 版 : 2000年5月

本修訂版 : 2012年2月(助理署長/拓展1)(一般修訂)

無須對排水規例第19條的規定作出變通

根據以上屋宇署的作業備考，容許個別廁所沖水系統的排水量減少而無須對排水規例第19條的規定作出變通(即 Modification)，但有關設施必須符合確保廢物能一沖即走的規定。

各同業先進，在選擇潔具的時候，可以留意『水紙』上有沒有規定(廢物能一沖即走)字句。

期望日後有機會再和大家分享。

詳細可參閱以下網址：

<http://www.bd.gov.hk/english/documents/pnap/APP/APP099.pdf>

<http://www.bd.gov.hk/chineseT/documents/pnap/APP/APP099.pdf>

撰文：Leo Lau (技術組)

會務新姿

學會考察團 – “佛山” 美食兩天遊

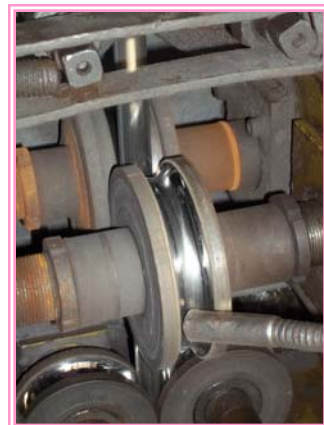
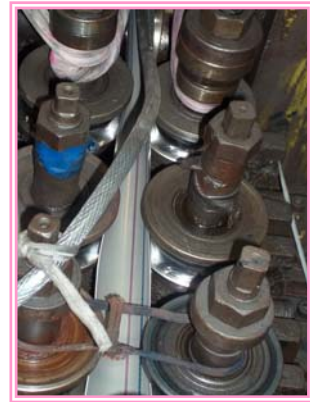
本學會在2012年首次的考察活動於3月24至25日舉行了，今次亦以參觀管材生產線為主，應佛山市凸奇不銹鋼管公司的邀請，本團共有35位會友參加，當天清早便在福田口岸集合登車，車程約三小時直達位於羅村鎮的凸奇水管廠。到埗後團友們先在偌大的廠房前和主人家來張大合照吧！



參觀行程由不銹鋼管接駁示範開始，該品牌管子以機製軋坑接頭為主，很多會友也親手試試操控軋坑機器及接連管子方式。

大伙兒繼續沿廠房生產線開步，整套生產機組由裁剪鋼板，一卷卷鋼皮經機軋成管的圓周潤度長條後，在滾動帶上被多個模具滾動成圓桶形，在自動瓦氣焊槍焊合縫口，再經一組模具滾動壓擠成圓形，最後打磨和拋光，一支一支的不銹鋼管便緩緩展現。

▼ 回到展品廳，雙方交換紀念錦旗，拍照留念。



▲ 左圖由鋼皮捲入模具逐級滾壓為圓桶形慢慢合成喉管形狀。
鋼皮
↓
不銹鋼管

承蒙凸奇水管廠招待，午後享用一頓全鴿宴，每人先來兩隻肥美燒乳鴿，接著是不同烹調式樣的鴿子，真令我們捧腹而回。在此衷心多謝凸奇水管廠的誠意款待。

下一站行程是乘車往石灣鎮景點－〔南風古灶〕，參觀陶瓷燒製工場，藉此了解前輩製造陶器的艱苦歷程。



晚飯時份，享用一餐名為〔健康茶皇宴〕後，便入住佛山皇冠假日酒店，安頓住房後就是自由活動，團友各式各式各尋樂趣可也。

第二天早餐完畢便退房離去，前往佛山粵劇博物館參觀，該館子不算大，然而內裏展出有關粵劇人物的老倌、衣帽及歷史記載等十分豐富。尤以我們團友中不乏好歌之人，看見戲台上正在獻唱戲曲，引得會友們駐足而觀，流連忘返。



好戲總要落幕，曲終也就人散！離開瓊花會館，先來一餐極品涮涮鍋(自助火鍋)；飯後前往保利水城購物中心自由行。

本學會這次活動全程從容不迫，真可說是純美食之旅啊！

撰文：曾永強(會員組)

會務 新姿

課程與研討會

由本學會副會長張少雄工程師所設計的課程 **TE15** 之 “水管工程設計及運用時的校正”，於一月十四日(星期六)假座城市大學舉行，課室寬敞，可容納最多五十名參加者。



課程內容：

1. 討論香港的水管工程設計指引及其使用範圍。
2. 如何正確使用，及在使用曲線圖或圖表的校正。
3. 因應產品的特性，如何矯正並運用本身因素。
介紹標準化的設計和計算及如何細微校正數據及其選擇。

由於反應熱烈，並得到各方支持下，此課程在四月二十日重辦。



如對本學會課程有興趣的各界人士，可透過此電子郵件地址查詢: coursehkipdl@gmail.com

撰文：Alan Lee (編輯組)

We Work For a Better Community

會務 新姿

球墨鑄鐵喉管，閘門及配件應用研討會

Seminar of Ductile Iron Pipes, Valves and Fittings, organized by the Gate Way Valve & Fitting Ltd and HKIPD was successfully on 17 February 2012 at the Lecture Theatre, City University of Hong Kong.

Mr. Y.T. Chan, Sales Manager, and Mr. Jerry Butt, the Chief Technical Staff of Gate Way Valve & Fitting Ltd accompanied us for the seminar. Commencing with a brief introduction of Ductile Iron pipe, it was concise yet informative in the new standards of ductile iron pipes (BS EN 545 & BS EN 595) were emphasized.





It was followed by a seminar to the valves and fittings. The highlight was the different types of valves and products feature. The new standard requirement and application of valves was highly appreciated.

We are looking forward to similar talk with Gate Way in the future.

10. Summary

Criteria	EN545	EN598
Application	Water	Sewage, storm water, industrial waste
Color identification	Black or Blue	Red, Brown or Grey
Dimension	K class designation, e.g. K9, K12	No K class designation but follow table 11
External coating	Metallic zinc + bitumen	Metallic zinc + red coating
Internal lining	Sulphate resisting cement (SRC), pH>5.5	High alumina cement (HAC), pH>4
Internal socket area and spigot edge	Black bitumen	Red epoxy coating
Test for non-toxicity (BS6920)	required	not required
Test for chemical resistance	not required	required
Test for abrasion resistance	not required	required

Production method

- Fusion bond epoxy – Uniform thickness
 - 1. Shot blasting 
 - 2. Heat fittings 180 degC 
 - 3. Spraying of epoxy powder 
- Cement mortar – Uneven thickness
 - 
 - Cement mortar applied by hand and towel

23



VALVES & FITTINGS

Different types of valves and its application introduced and let the participants have a informative revision.



FULL HOUSE

All participants in lecture theatre are pay attention to the speaker on the seminar.



HAND OUT SOUVENIR

Our chairman Mr. Vincent Ma handed out souvenir to the speaker Mr. Y.T. Chan

撰文 : Leo Lau (技術組)

會務
新姿

學生會員活動 – 燒烤晚會

2012年學生會員第一次的聚會終於來了。

學生會員執委安排了一個盛大的燒烤晚會，於4月2日假城市大學康樂樓舉行。本會的所有執委都被邀請參加。

燒烤晚會中，其重要的一個項目，先由本學會的馬會長的致詞，並正式委任各學生會員執委，及頒發委任狀。接上委任狀後，大家都負上對業內作出貢獻的動力。



We Work For a Better Community

新任學生會員執委名單:

- 主席: 蕭志恆 (Calvin)
- 副主席: 苗元豐 (Tommy)
- 秘書: 王翠怡 (Tweety)
- 財務: 鄭雄斌
- 公關: 李卓林 (Cherry)
- 技術組長: 黎俊德 (Jacky)



當晚，我們除了享受晚餐外，最難得是讓彼此加深了解，增加溝通機會。畢竟是第一次的聚會，交流的機會不多，不過，我們深信將來會有更多的活動，讓他們對本學會帶來新的驅動力。

期待他們將來成為本學會的接班人。
在此，預祝各位 “前程似錦”



撰文 : Alan Lee (編輯組)



學會 花絮

2012 香港給排水學會 - EGM

2012 年度本學會的特別大會 (EGM)於 3 月 1 日舉行，當晚並設春宴晚會於彌敦酒店一樓“迎囍大酒樓”，宴會中並有兩個項目同場進行。



在 EGM 大會中，本學會正式通過加設業界會員 (Industrial Member) 類別，歡迎業界成為本會會員。

此方案的由來，是受到許多業內公司或機構的諮詢，希望以團體身份，代替個人名義參加本會的活動。



▲ 由會員組曾永強先生，詳述<業界會員>的內容



▲ 由本學會名譽法律顧問李鉅林大律師講解

鑑於此方案涉及法律上的責任，所以，本學會的名譽法律顧問李鉅林大律師於當晚出席並在會內向各位譚釋 <業界會員 (Industrial Member)> 在法律上的定義及細節，以及會員可享有的責任及權力。

如有興趣成為本學會首批的業界會員 (Industrial Member)，可透過以下網址查看有關申請事宜。

<http://sites.google.com/site/hkipdl>

謹在此感激李鉅林大律師，在百忙中仍抽空出席。另外，鳴謝本學會會員組的曾永強先生的努力，草擬入會章程。

We Work For a Better Community

當晚的另一項目，本學會正式頒發證書給各學生會員並贈送書架及本學會襟章，勉勵各學生在課餘參與本學會活動及事務，將來成為業內的棟樑並貢獻社會。

證書分別由本學會馬育英會長及張少雄副會長頒發。



▲頒發證書給各學生會員

最後，當然是大家聚首一堂，圍爐歡宴共賀新春，互相祝賀一番並舉杯盡飲，飲勝 !!



▲一起來個大合照，祝各位身體健康!!

撰文：Alan Lee (編輯組)

We Work For a Better Community

學會 花絮

“黃昏茶聚” 回來了

在 2012 年本學會再度舉辦“黃昏茶聚”，並邀請水務技術同學會一同協辦。

這一次“黃昏茶聚”於 2 月 21 日下午，假座水務技術同學會在大角咀的工作室舉行。

題目是：**<<居住中的樓宇，在更換水管系統的施工時，常遇上的疑問??>>**

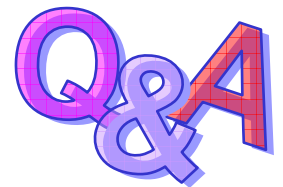
對應這個題目，我們邀請了本學會會長馬育英先生、副會長張少雄先生、本學會技術組執委李惠光先生及黃德成先生、業界資深持份者鍾振華先生、水務技術同學會會長蔡天送先生，讓大家在分享在工作上的疑問。



▲ 由左至右: 本學會代表 (李惠光先生、鍾振華先生、張少雄先生、黃德成先生、馬育英先生、及水務技術同學會代表 (蔡天送先生))

經過主持的開場白後，各業內好友都紛紛提出問題作討論。

現摘錄部份問題，讓各位一同思考，可能其中是你們心中的一條。



- 1) 樓宇頂層的水泵加壓系統，未能正常運作，業主逃避維修責任，住戶該如何跟進？
- 2) 有關水錶搬移位置的申請程序，及注意事項？
- 3) 市場上，在喉管接駁方式有各式各樣，無論達到任何國際標準，全都可在香港合法使用？如要進行測試，要求哪幾項？
- 4) 在更換公共喉管施工中，如何維持客戶的供水系統正常運作？
- 5) 可否將水錶位放入泵房內？或如果設有錶箱，便可以在門外抄錶。
- 6) 如現時錶位未有水錶籠，何時須加裝？並請說明加裝水錶籠的定義。
- 7) 申請更換公共喉管前，發覺水錶位置不正確，在申請中，如何處理？

在短短兩小時，彼此除了發問外，亦通透案例，交換不同對應方案，大家都獲益良多；將來遇上相同的問題時，大家心 都備有解決的方案，令工作更加順利，更有效率。



▲ 大家討論時的情況

最後，多謝水務技術同學會提供場地，會長蔡天送先生及所有工作人員協助，得以成功舉辦。兩會熱熾期待第二次的“黃昏茶聚”。

如果各業內人士有任何有爭議性的題目作討論之用，請向本學會提出；亦歡迎各位對某些題目感興趣，或是想分享自己的寶貴經驗，或對業內有貢獻的新思維，請不要猶疑，坐言起行，齊來促進業內更繁榮興盛。

撰文：Alan Lee (編輯組)

學會 之友

專訪：水務技術同學會會長

剛剛舉辦的<黃昏茶聚>能順利進行，其中原因是本學會得到業內專業團體的協助，這團體致力為各階層人仕提供不同類型的職前及在職培訓，讓有意投身水務行業的人仕獲得完善的理論和技術培訓。我們今次訪問的嘉賓，就是：-



➤ 與香港給排水學會聯辦 <黃昏茶聚>，有何啟迪？

這次 <黃昏茶聚> 是兩會合作的好開始，藉著這個平台，好讓兩會的會員進行討論及發表意見。例如，會員在工作上常遇上各種各樣的問題，或在培訓課程上未有詳細解說的項目，作出互相交流。<黃昏茶聚>是個集體討論的活動，水務技術同學會提供一個合適的場地，可容納 60 至 70 人，設備應有盡有，令各參加者可舒適地參與活動。

➤ 除此以外，有沒有其他合作空間？

當然有，本會宗旨是提供培訓，如果籌辦水務知識講座或工作坊，主題尤其與排水系統相關，相信對本會會員是個很好的增值機會。

➤ 對業內的期望？

蔡會長希望各會員在完成培訓和技術考試及格後，正式成爲一個專業的水喉匠；對工作質量有要求，並透過學習不斷更新自己的技能和排水系統設計上的知識，進一步成爲一個稱職的水喉匠，及可提昇業內的水平。

當工程遇上問題時，要針對問題的根源解決，而不是祇在表面上處理，從而引致其他問題產生。在工作時要有追求完善的態度，在施工時要顧及安全，避免引起其他事故。

最後，再感謝蔡會長接受本人的訪問。
預祝水務技術同學會：

“作育英才，惠澤社群”



撰文：Alan Lee (編輯組)

We Work For a Better Community

學會 動向

"黃昏茶聚"

水務署近期聯同水務同業，鼓倡打擊非法取水的行動，因應此題目，我們計劃於"黃昏茶聚"中，讓學會及同業一同參與，釐定守則，抗衡不法行爲，討論一番，同時聽取大家的意見。

第二回的"黃昏茶聚"，暫定於2012年9月。有興趣者，請留意本學會稍後的詳細介紹。

講座及活動預告

講座： 由本學會副會長張少雄工程師主講的"加壓水泵系統的運用"內容有關加壓系統的設計、操作、預備工作等；日期是2012年9月8日，詳情請留意本學會在郵件上的講座通知。

活動： 本學會草擬組團，參加2012上海建築給排水、水處理技術及設備展覽會；展覽日期為2012年9月26-28日，位於上海新國際博覽中心。

活動： 本學會在11月份，計劃到廣州參觀水泵廠。透過實地考察，加深對水泵的生產流程，由鑄造到機床加工；另外，可親身旁觀水泵的性能測試過程。

意見箱

如對上述活動有任何查詢，提供技術文章，分享任何寶貴意見，可用以下方式與本學會聯絡：

郵寄地址： 觀塘郵政信箱 62779 號

電郵地址： hkipdl@gmail.com

聯絡電話： (852) 5110-8379

傳真號碼： (852) 3585-3800

互聯網址： <http://sites.google.com/site/hkipdl>